Traduka laborfolio por la

21a de februaro 2020, tago de la gepatra (patrina) lingvo

*[Ricevitaj lingvoversioj de la afiŝtekstoj:* ***serba*** *| sr | српски (Radojica Petroviĉ, Serbio.*

*Lasta aktualigo de ĉi tiu tradukfolio (ricevitaj lingvoversioj, ktp): 2020 januaro 04]*

***Afiŝo***

**La bonaj, ĝustaj ekzemploj estas tie**:

<http://www.linguistic-rights.org/21-02-2020/>

***Atentu!***

*En la antaŭjaraj afiŝoj* [*2016*](http://www.linguistic-rights.org/21-02-2016/) *-* [*2017*](http://www.linguistic-rights.org/21-02-2017/) *-* [*2018*](http://www.linguistic-rights.org/21-02-2018/) *-* [*2019*](http://www.linguistic-rights.org/21-02-2019/)

*la tekstoj ne estis ekzakte la samaj!*

*Bonvolu uzi por via traduko la ĉi subajn tekstojn,*

*enskribante vian tradukon en la linion (‘via lingvo’) sub la esperanta teksto.*

**Sekve, bv. sendi viajn dokumentojn en Word+PDF-versioj al**

**traduko (ĉe) linguistic-rights.org + peteroliver (ĉe) wanadoo.fr + renato.corsetti (ĉe) gmail.com**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | ***Tekstoj de la afiŝo por traduki vialingven*** | ***Rimarkoj*** |
|  |  |  |
| 1  esperanto | Internacia  **Tago** de la  **Gepatra**  **Lingvo** | ← bonvolu ruĝigi la vortojn, kiuj estas ruĝaj en tiu frazo. *Grave : provu aranghi vialingvan version lau tiuj 4 unu-sub-la-alia linietoj, kiel ili estos sur la afisho. En la japana, korea, taja, ĉina kaj similalfabetaj/skribajhaj lingvoj, kie oni skribas ech en unu sola ‘vortego’ la tutan frazon, sen disigi la vortojn, ni ne scios, kie disigi la vortojn Tago, Gepatra(au patrina) kaj Lingvo...!* |
| 1  en via lingvo: |  |  |
| 2  esperanto | 21a de februaro 2020 |  |
| 2  en via lingvo: |  |  |
| 3  esperanto | En oficialaj rilatoj kun UN kaj UNESCO | la teksto kiu estas sub la UEA-sombolo dekstre supre |
| 3  en via lingvo: |  |  |
| 4  esperanto | « Ni devas defendi ... la indiĝenajn lingvojn, pri kiuj ni scias, ke ili malaperas nuntempe laŭ la ritmo de po unu ĉiujn du semajnojn - kio estas neriparebla perdo por la homa heredaĵo. »  Ĝenerala Direktoro, UNESCO | eltiraĵo el la [Unesko-mesaĝo](http://www.linguistic-rights.org/unesco/#UNESCO_103aUK) |
| 4  en via lingvo: |  |  |
| 5  esperanto | Infanoj rajtas lerni per sia hejma lingvo.  Unesko kaj la movado por la internacia lingvo, **Esperanto**,  respektas kaj subtenas lingvan kaj kulturan diversecon en la mondo. | ← bonvolu ruĝigi la vortojn UNESKO kaj **Esperanto** - ankaŭ en via traduko |
| 5  en via lingvo: |  |  |
| 6  esperanto | Legu pli: | (Tio estos antaŭ la retligo: [www.linguistic-rights.org/21-02-2020](http://www.linguistic-rights.org/21-02-2020) - kion ni aldonis super la du ĉi-subajn) |
| 6  en via lingvo: |  |  |
| 7  esperanto | Pri lingvoj: | tio estos apud la ligo: www.lingvo.info |
| 7  en via lingvo: |  |  |
| 8  esperanto | Pri interetna komunikado: | Vi povas elekti la vorton ‘interpopola’ aŭ ‘inter la popoloj’, (anstataŭ ‘interetna’), se tio estas pli kutima en via lingvo.  Tio estos malsupre, apud la ligoj: esperanto.net kaj uea.org |
| 8  en via lingvo: |  |  |

*Viaj sugestoj, nia peto - por via teknika helpo:*

a) vi uzas la vialingvan litertipon (‚font‘): . . . . . (por ke nia grafikisto, Peter Oliver povu ĝin elŝuti kaj uzi dum kreado de vialingva afiŝo. (ekz. tiu ĉi laborfolio estas skribita per la litertipo (font) au karaktro: «Times New Roman») - kelkfoje tio tre utilas kaze de alialfabetaj/litertipaj lingvoj.

b) via cetera sugesto, rimarko:

c) Nia peto: bonvolu - post plenigo vialingva de tiu ĉi tabelo kaj rimarkoj - registri la dokumenton Word-an ankaŭ en PDF-versio, por povi kompari kaj rimarki eventualan modifiĝon de vialingva teksto en nia komputilo/programo. Do, resendu al ni tiun ĉi Word-an version de via tradukrezulto, kaj aldonu ankaŭ ĝian PDF-version.

***GRANDAN DANKON por via valora kunlaboro!***

*Stefano Keller kun Peter Oliver kaj Renato Corsetti, ĉefkunordigantoj de la agado.*

***Bv. sendi vian tradukaĵon (en Word + PDF) adresante al jenaj 3 personoj:***

**Peter Oliver**, la grafika specialisto: **oliverpeter626** (ĉe) **gmail.com**

**Stefano Keller**, tekstoj, reta publikado: **traduko** (ĉe) **linguistic-rights.org**

**Renato Corsetti**, ĉefkunordiganto: **renato.corsetti** (ĉe) **gmail.com**